MALTA

QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)

BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI

MAGISTRAT DR.

CONSUELO-PILAR SCERRI HERRERA

Seduta tal-5 ta' Awwissu, 2014

Numru. 594/2013

Artikoli 83B, 252 (1), 338 (dd) tal-Kapitolu 9,

tal-Ligijiet ta' Malta.

Maġistrat

Dottor Consuelo Scerri Herrera LL.D. DIP. MATR. (Can)

Il-Pulizija

(Spettur Trevor Micallef)

vs

JOSEPH CAMILLERI

Il-Qorti,

Rat li l-imputat **JOSEPH CAMILLERI**, iben John u Vincenza nee' Fava, imwieled Pieta' nhar id-29 ta' Settembru, 1971 u residenti 97, 'Hidmitna', Triq San Mikiel, Zurrieq u detentur tal-karta tal-identita' numru 447271(M) gie mressaq quddiemha u akkuzat talli f'dawn il-Gzejjer, fil-11 ta' Gunju, 2013 ghall-habta tal-ghaxra u nofs ta' filghodu (10.30 a.m.) u fix-xhur ta' qabel f'San Giljan u/jew fil-vicinanzi:

1. Kiser il-bwon ordni jew il-kwiet tal-pubbliku b'ghajjat;
2. Akkuzat aktar talli fil-11 ta' Gunju 2013 ghall-habta tal-ghaxra u nofs ta' filghodu (10.30 a.m.) bil-hsieb li jtellef jew inaqqas il-gieh ta' xi hadd u cioe' ta' Innocent Lokri, weggghu bil-kliem b'gesti kitba, b'disinji, jew b'xi mod iehor aggravat jew motivat ghal kollox jew b'mod parzjali b'mibeghda kontra persuna jew grupp ta' persuni, fuq bazi ta' generu, identita' tal-generu, orjentazzjoni

sesswali, razza, kulur, lingwa, origini etnika, religjon jew twemmin jew opinjoni politika jew opinjoni ohra.

Rat id-dokumenti esebiti fosthom l-att mill-estratt tat-twelid tal-imputat, il-fedina penali tieghu, l-okkorrenza redatta mis-surgent PS 782 Sean Scicluna datat 11 ta' Gunju 2013, l-istqarrija redatta mill-imputat immarkata bhala Dok CSH datata 11 ta' Gunju 2013, u l-kunsens tal-Avukat Generali datat 19 ta' Gunju 2013 sabiex din il-kawza tigi trattata b'mod sommarju.

Rat illi din il-kawza giet assenjata lil din il-Qorti b'digriet ta' Assenjazzjoni tal-Prim Imhallef datat 21 ta' April 2014.

Semghet lill-imputat jiddikjara li m'ghandux oggezzjoni li l-kaz tieghu jigi trattat b'mod sommarju kif jirrizulta mill-ezami li sarlu mill-Qorti nhar id-19 ta' Mejju 2014.

Semghet ix-xhieda prodotta mill-Prosekuzzjoni u cioe' lill-ispettur Trevor Micallef u l-allegat vittma Innocent Lokri u lill-imputat jixhed minn jeddu u b'mod volontarju nhar il-15 ta' Lulju 2014.

Illi l-Ispettur Trevor Micallef xehed nhar id-19 ta' Mejju 2014 u spjega illi fil-11 ta' Gunju 2013 ghall-habta ta' 2.38pm mar l-ghassa tal-pulizija ta' San Giljan l-allegat vittma Innocent Lokri fejn irrapporta li

ghal dawn l-ahhar tlett xhur kien qed ikollu xi diskussjonijiet u argument mal-imputat prezenti fl-Awla. Qal li dakinhar stess f'xi hin filghodu kien qieghed il-lukanda Meridien fejn jahdem bhala porter jiftah il-bibien ghat-turisti u kellu xi argument mal-imputat li huwa taxi driver ghax l-imputat ma riedx li l-imputat joqghod jiftah il-bibien tal-vettura tieghu u waqt l-argument l-imputat allegatament qallu "*you black African monkey go back to your country*". B'daqshekk hassu aggravat u kien mar jaghmel rapport. Huwa fil-fatt kien hadlu stqarrija li tinsab esebita fl-atti u mmarkata bhala Dok CSH datata 11 ta' Gunju 2013.

Innocent Lokri xehed nhar is-27 ta' Gunju 2014 bil-lingwa Ingliza li giet tradotta ghal-lingwa Maltija mill-Qorti u kkonferma li huwa jahdem bhala porter mal-lukanda Le Meridien. Huwa jiftakar li fil-11 ta' Gunju 2013 bhas-soltu mar jilqa' l-mistednin tal-lukanda mill-Lobby kif kellu l-istruzzjoni sabiex jaghmel. L-imputat li gharaf prezenti l-Qorti dakinhar qallu sabiex ma jiftahx il-bieb ghalkemm huwa ittenta jiftah il-bieb tal-vettura sabiex jghamilha aktar komdu ghall-klijenti tal-lukanda. Dakinhar l-imputat hareg mill-vettura tieghu u beda jghajjat u qallu li kien gja nfurmah li ma riedx li huwa jiftah il-bibien tal-vettura tieghu. Naturalment dak il-hin huwa tbissem sabiex ma jirrejagix quddiem il-klijenti tal-lukanda, izda cio nonostante l-imputat baqa' jghajjat u jghidlu sabiex imur lura f'pajjizu u anke sahansitra qallu "*You African black monkey go back to your country*".

Ix-xhud jaf li mbaghad beda jibki u l-manager tieghu staqsih x'kien gara u wara li spjegalu dak li kien gara dan baghtu jaghmel rapport l-ghassa tal-pulizija. Minkejja dan kollu ddikjara li qed jahfer lill-imputat ghal ghemilu.

Illi l-imputat **Joseph Camilleri** xehed nhar il-15 ta' Lulju 2014 u spjega li l-allegat vittma jafu, u jafu bhala porter li jahdem fil-lukanda Le Meridien. Spjega li kemm il-darba kellu xi jghid mieghu u dan ghaliex meta jasal hemmhekk bil-klijenti ma jaghtihx cans sabiex jikkomunika mal-klijent specjalment meta jkun qed jirranga maghhom sabiex jigborhom ghar-ritorn u b'hekk allega li jtelliflu n-negozju. Qal li huwa verament informa lill-kwerelant li m'ghandux jiftah il-bibien tal-vettura tieghu. Spjega kif darba minnhom meta kien wasal il-lukanda bil-klijenti dan Lokri qabad u fetah il-bagoll tal-vettura waqt li l-klijenti kienu ghadhom fil-vettura u dawn hasbu hazin.

Dakinhar tal-incident tal-kawza spjega li l-kwerelant ghamillu xi sinjali bhal qisu li hu mignun u kien ghalhekk li nizel ikellmu. Huwa nizel mill-karozza u rega' spejga lil dan Lokri sabiex ma jiftahx il-bibien tal-vettura tieghu. Cahad li qallu kliem dispreggjattiv minhabba r-razza tieghu. Huwa sostna li nizel mill-vettura sabiex jispjegalu li m'ghandux ghalfejn imiss il-vettura tieghu. Cahad li huwa f'xi hin insulenta lil Lokri.

Fl-istqarrija li huwa irrilaxxja a tempo vergine tal-investigazzjoni jidher li jaqbel li gja kellu xi incidenti mal-kwerelant meta

effettivament ittenta jipprova jiftah il-bieba tal-karozza sabiex jghin it-turisti johorgu minnha. Hawnhekk ukoll cahad li ghajjat mieghu pero' qallu "*can you stay away from my car. You are a doorman*". Qal li dakinhar il-kwerelant ghamillu xi mossi b'idejh bhal speci li hu mignun. Dak il-hin qallu "*you don't know to stay there until I put down the luggage myself and do your job as a door man as you are a door man of the hotel and not a taxi doorman*." Mistoqsi jekk insulentax lill-kwerelant wiegeb li qallu "*you come from a different country and you do those signs to me*".

Il-Qorti semghet lill-partijiet jittrattaw il-kaz u dan fl-istess seduta tal-15 ta' Lulju 2014 u jitolbu lill-Qorti tghaddi ghas-sentenza taghha.

Ikkunsidrat.

Illi l-Prosekuzzjoni irrimettiet ruhha ghall-atti processwali waqt li d-Difiza sostniet li din il-Qorti hija rinfaccjata b'zewg verzjonijiet konflingenti tal-fatti u ghalekk din il-Qorti ma tistax issib lill-imputat hati abbazi ta' provi lil hin minn kull dubbju ragonevoli. Qalet li l-imputat cahad li qal kliem dispreggjattiv lill-vittma ghalkemm ammettiet li kellha xi tghid mieghu u li pprovat tispjegalu li m' ghandhiex ghalfejn tmiss il-vettura tieghu. Id-difiza ammettiet li verament kellha xi ntoppi mal-vittma fil-passat u dan dejjem fuq l-istess kwistjoni pero' cahdet li qatt insulentatu ghaliex ghandu razza jew origini differenti.

Hawnhekk il-Qorti taghmel referenza ghal sentenza moghtija mill-Qorti tal-Appell Kriminali nhar is-7 ta' Settembru, 1994 fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Philip Zammit et** u tghid pero' mhux kull icken dubbju huwa bizzejjed sabiex l-imputat jigi ddikjarat liberat, hemm bzonn li 'dubbju ikun dak dettat mir-raguni.'

Fil-fatt fis-sentenza moghtija mill-Qorti tal-Appell Kriminali nhar il-5 ta' Dicembru, 1997 fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Peter Ebejer**, dik il-Qorti fakkret li l-grad ta' prova li trid tilhaq il-Prosekuzzjoni hu dak il-grad li ma jhalli ebda dubbju dettat mir-raguni u mhux xi grad ta' prova li ma jhalli ebda ombra ta' dubbju. Id-dubbji ombra ma jistghux jitqiesu bhala dubbji dettati mir-raguni. Fi kliem iehor, dak li l-gudikant irid jasal ghalih hu, li wara li jqis ic-cirkostanzi u l-provi kollha, u b'applikazzjoni tal-bon sens tieghu, ikun moralment konvint minn dak il-fatt li trid tipprova l-Prosekuzzjoni. Fil-fatt dik il-Qorti ccitat l-ispjegazzjoni moghtija minnn **Lord Denning** fil-kaz **Miller vs Minister of Pension** - 1974 - 2 ALL ER 372 tal-espressjoni '*proof beyond any reasonable doubt*.'

"Proof beyond any reasonable doubt does not mean proof beyond the shadow of a doubt. The law would fail to protect the community if it admitted fanciful possibilities to deflect the course of justice. If the evidence is so strong against a man as to leave only a remote possibility in his favour, which can be dismissed with the sentence. 'of

course it is possible, but not in the least probable', the case is proved beyond reasonable doubt, but nothing shall of that will suffice."

Hawnhekk il-Qorti taghmel referenza ghal dak li hemm fl-**Artikolu 638(2) tal-Kap 9** li x-xhieda ta' xhud wiehed biss, jekk emmnut minn min ghandu jiggudika fuq il-fatt, hija bizzejjed biex taghmel prova shiha u kompluta minn kollox, daqs kemm kieku l-fatt gie ppruvat minn zewg xhieda jew aktar. Ghalhekk jispetta lill-Qorti tara liema hija l-aktar xhieda kredibbli u vero simili fic-cirkostanzi u dan a bazi ta' possibilita'.

U kif gie ritenut minn din il-Qorti diversament presjeduta fis-sentenza fl-ismijiet **Il-Pulizija v. Joseph Thorne** tad-9 ta' Lulju 2003, "mhux kull konflitt fil-provi ghandu awtomatikament iwassal ghal-liberazzjoni tal-persuna akkuzata. Imma l-Qorti, f'kaz ta' konflitt fil-provi, trid tevalwa l-provi skond il-kriterji enuncjati fl-**Artikolu 637 tal-Kodici Kriminali** u tasal ghall-konkluzjoni dwar lil min trid temmen u fiex ser temmnu jew ma temmnux" (Ara wkoll Appell Kriminali **The Police v. Graham Charles Ducker**, 19 ta' Mejju 1957).

Fil-kaz fl-ismijiet **Pulizija v Paul Grech** deciza wkoll mill-Qorti tal-Appell fis-6 ta'April 2001 intqal illi "*l-provi fil-kamp kriminali jistghu jkunu kemm diretti u kif ukoll indizjali, basta dawn ikunu sufficjenti biex inisslu konvinciment morali f'mohh il-gudikant lil hinn minn kull dubju ragjonevoli mir-reita' ta' l-imputat*".

Din il-Qorti fortunatament qieghda f'posizzjoni vantaggjuza meta tigi biex taghmel apprezzament tax-xhieda u dan ghaliex ghexet il-process kollu u semghet hi stess viva voce l-provi kollha u ghalhekk setghet tikkontrolla l-kredibilita' u veracita' tax-xhieda prodotti quddiemha. L-ezercizzju ta' ezami tax-xhud huwa kontemplat fl-**Artikolu 657 tal-Kap 9** u cioe' li tevalwa l-imgieba u l-karattru ta' kull xhud li semghet u li taghmel apprezzament taghha ghal mod ta' kif ix-xhieda jwiegbu ghad-domandi li jsirulhom quddiemha ghal kull interess li jista' jkollu kull xhud u b'hekk tuza l-kriterji kollha li l-ligi taghtiha sabiex tkun f'posizzjoni li tikkontrolla l-kredibilita' tax-xhud, li f'dan il-kaz huwa mportanti hafna peress li hija rinfaccjata b'verzjonijiet konfliggenti tal-fatti. Ghalhekk f'dan il-kaz, il-Qorti ghamlet apprezzament tax-xhieda moghtija mill-imputat waqt li kien fil-pedana tax-xhieda, dik moghtija minnu fl-istqarrija li rrilaxxja a tempo vergine tal-investigazzjoni u dik tax-xhieda tal-Prosekuzzjoni b'mod partikolari tal-kwerelant u dan sabiex tara liema verzjoni sejra taccetta u hu biss wara li ghamlet dan l-ezercizzju li ghandha tara jekk jibqghux id-dubbji ragjonevoli fiha jew le.

Hawnhekk il-Qorti taghmel referenza ghal sentenza moghtija mill-Qorti tal-Appell Kriminali nhar id-9 ta' Settembru 2002 fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Martin Mark Ciappara** fejn spjegat x'jigri meta gudikant ikun rinfaccjat b'zewg verzjonijiet konfligenti. Jistghu jigru zewg affarijiet u cioe' jew il-gudikant ikun tal-fehma li l-kaz tal-Prosekuzzjoni ma jkunx gie sodisfacentement ippruvat, u allura

ghandu jillibera, jew jekk dan moralment konvint li l-verzjoni korretta hija wahda u mhux l-ohra, jimxi fuq dik il-verzjoni li jaccetta u jekk dik il-verzjoni tkun timporta l-htija tal-imputat jew akkuzat, allura jiddikjara tali htija u jghaddi ghal piena jew ghal xi provediment iehor. Issa jekk il-Qorti thoss li hemm xhieda aktar kredibbli minn ohra, tkun effettivament qed ssib htija '*on a balance of probabilities*' u mhux ghaliex ikun hemm prova u ma jkollha ebda dubbju dettat mir-raguni dwar il-htija tieghu.

Illi ma hemmx dubbju li din il-kawza tiddependi fuq kwistjoni ta' kredibilita' ta' xhieda principalment.

Illi fic-cirkostanzi kif fuq spejgati il-Qorti thoss li x-xhieda moghtija minn Innocent Lokri hija aktar vero simili u in effetti l-imputat agixxa bil-mod li agixxa ghaliex possibilment il-kwerelant kien fitt fl-agir tieghu pero' dan ma jiskuzax jew addirittura ma jiggusitifikax lill-imputat sabiex jinsulentah u jghajru ghaliex ghandu razza u origini differenti minn tieghu.

Il-Qorti ghalhekk rat l-Artikoli tal-ligi u cioe' l-Artikoli 83B, 252 (1), u 338 (dd) tal-Kapitolu 9, tal-Ligijiet ta' Malta u tiddeciedi li ma ssibx lill-imputat JOSEPH CAMILLERI hati tal-ewwel akkuza u cioe' li kiser il-paci pubblika u ghalhekk tilliberah minn tali akkuza izda ssibu hati tat-tieni akkuza u cioe' li bil-ħsieb li jtellef jew inaqqas il-gieh ta' Innocent Lokri wegggħu bi kliem u li tali akkuza hija aggravata bid-

dispost tal-Artikolu 83 B tal-Kap 9 ghaliex il-kliem li ntqalu mill-imputat intqalu b'mibeghda kontra persuna ta' kulur u origini etnika differenti u ghalhekk tikkundannah ihallas multa ta' tlett mitt ewro (€300).

< Sentenza Finali >

--------------------------------TMIEM--------------------------------